

## Tout lou pople dóu Miejour èro pèr carriero ...

I'a cènt an, li vigneioun dóu Lengadò, pèr milierat, se revòutavon. Li crido, coume li revendicacioun escricho sus li pancarto, èron en lengo nostro.

Un centenàri que se devèn de marca.. vèire pajo 6, 7 e 11.



# Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun 2007

n° 223

2,10 €

## Li vigneioun 1907

**L**i vigneioun èron despièi de tèms dins uno criso grevo que venié proumié de ço que proudusien trop, mai tambèn de ço que trop de vin arribavo dóu deforo (170.000 hl en 1873, 6.686.000 hl en 1904 !), trop de vin d'Algerio, e di vin de sucre que se multiplicavon. Avien perdu de dre de distila e li païsan en estènt de mens en mens riche se poudien plus paga de vin e n'en croumpavon plus, s'acountentavon de piqueto ; de mai lis fraudo se multiplicavon de tóuti li biaï e li fraudeire èron annestia. Autambèn li mes de mars e de jun fuguèron « caud » coume dison. La criso soucialo couvavo e de desenau de milo de vigneioun manifestèron contro lou gouvèr de Paris.

A la tèsto dóu mouvamen lou conse soucialisto de Narbouno, lou deputa Ferroul, e lou baile di viticultour, Marcelin Albert. Tóuti dous faguèron lou viage de Maiano pèr counvincre Mistral de participa e de prene la tèsto dóu mouvamen e de la manifestacioun de Beziés. Lé pourgissien « l'armado poupuàri » qu'avien levado... Mai Mistral diguè de noun. Eron pamens soutengu pèr l'evèsque de Mount-Pelié, lou cardinau de Cabrières. Dison que Ferroul s'ageinouïè à Maiano pèr suplica. Mistral tenguè bon, s'acountentè de manda un telegramo : « Vive la terre et ceux qui la travaillent. Plus de politique ! Union en langue d'oc ». Tres semano plus tard, pèr li manifestacioun de Mount-Pelié e de Nimes, mandè un autre telegramo : « Au nom des patriotes de Provence » ; afourtissié i « vigne-rons du Languedoc [de] leur fraternité et pleine communion dans leurs demandes plus que justes ». E sabèn coume Devoluy pousquè escriéure pièi « Avèn vist Calendau renega pèr soun paire ».

Sabèn coume li sòudat lengadoucian dóu 17° regimèn fuguèron manda en Africo pèr aguè refusa de tira sus si coumpatrioto. Aquí mai, Mistral bequè pas. N'aproufichèron pèr tout dire emai soun countrari. Mistral se defenguè simplamen en disènt que sa presènci aurié pourta tort au mouvamen qu'èro de souco païsano e populàri.

Renega, es lèu di. Glaude Mauron esplico proun dins sa biougrafio de Mistral coume èro impoussible au pouèto de s'engaja. Avié passa lou tèms de « Calendau » e di relacioun emé li Catalan e dis espèr. En 1907, Mistral deçaupu, entristesi e mai que mai dins l'angouisso, se counsacravo à l'escrituro dis « Oulivado ».

Mistral avié bèn senti que se n'en falié pas mescla e lou « Plus de politique » èro de segur la mage resoun. D'efèt lou mouvamen restè pas escassamen un mouvamen de vigneioun e lèu, li poulitician lou recuperèron. Sabèn coume s'acabè l'aventuro pèr lou paure Marcelin Albert que se faguè prene dins la leco de Clemenceau.

I'a quàuquis annado, un rouman pareiguè en catalan, que vus l'avian presenta : « La revolta dels Geperuts » ; l'autour roussihounés, segne Bezouff, nous mostro aquí un Mistral qu'es de segur lou vertadié, un Mistral qu'avie coumprés, qu'avie senti, que valié miés pas s'engaja. Es un rouman que lou fau legi. Es tant rare que presènton Mistral soutu un bon jour à respèt d'aquel affaire...

Peireto Berengier



### Fèsto d'Arle

Emé la primo, la vilo d'Arle retrobo la fèsto, cantaire en lengo nostro, coustumo e tradicioun, manco rèn...

Pajo 3

### La petanco

2007 marco tambèn li cènt de l'esport e passo-tèms, de liuen, lou mai couneigu en Prouvènço.

Pajo 4

### Literaturo

Clouvis Hugues, lou fiéu de Menebro, l'enfant terrible de Marsiho, mourriguè en 1907.

Pajo 5

### Micoulau es arriba en Prouvènço !

Es pas un santoun de crècho aquéu d'aquí, que pourtarié de presènt coume un rèi mage. Noun, l'anóunci facho i Prouvençau, es que se garço de sa lengo... Poudèn toujour courre après éu. Se dis pèr l'Éuropo, mai vòu pas entendre parla de la Charta éuropenco di lengo e culturo regiounalo.

Un Estat, uno Nacioun, uno Lengo... vuei lou francés, deman l'anglés v. pajo 2

# Lou bèu mounde pouliti

Se doutan pas de ço que i'a de platitude, de bassesso e de crassarié dins aquéu mounde.

Lou mesprés dis ome vous vèn forço fourçado.

E coume aquéli pouderos, ié faudrié èstre de sant, e miés encaro, pèr faire targo en tout ço que ié vèn à l'endavans ! (...)

\*

Acò vous endurcis de vèire d'aquéli causo — tout aquéu mounde que circulo de demandaire, d'inventaire, de fòu, de denunciator, de mendicant. Ai vist de demagogo demanda cènt franc, e escrivien! d'ome de letro bada caduno di paraulo de l'anfitrioun, en assajant de se messourgueja à n-éli.

E pièi, aprenès de messourgueja. L'estile amenistratiéu, quaucarèn de mouligas, de fla, de floutant: lou poupre...

\*

Es bèsti. — Ai vist de gènt rire pèr un mot nèsci, se teni li costo, pièi un cop manja s'apiela i chaminèio, prene de pauso, e dire: l'amennistracioun, emé de voues dóu nas.

\*

La poulitico: quatre persouno s'asseton à la memo taulo. Es d'ami, de gènt dóu mounde, bèn educa, acoustuma d'arredouni si fraso e si couide, e que sis idèio se fan de poultesso, se sarron quand lis autre passon. — Aquéli gènt podon parla de tout, tranquile. Se soun rendu de service enorme, soun abelan, desinteressa. Bon regard de quietudo, d'amista au repaus. Tout d'uno, regardas-lei: lis iue carga d'ahiranço, li regard se crouson e fan de belugo. Parlon poulitico. Aquéli gènt se regardon, estupi. Remoumiejon, furios, sarron li manche de si coutèu coume se se vouguèsson creba lou vèntre. Es la poulitico. l'a plus ges d'amista, plus ges de famiho, plus ges de literaturo, plus ges de pouèsio. O poulitico, te ahisse! Dins ti vièsti diferènt la memo arpjo; quete que siegue lou partit siéu, tóuti lis ome soun d'ome. — Dessepara de bràvi cor fa pèr èstre uni, unisses au contro de gènt que devrien èstre dessepara, rendes l'ome onèste indulgènt pèr lou capoun, proun que siegue de soun partit, es tu que tuies li grand sentimen de patrio. — Ai vist lis emperialisto rire lou jour de la redicioun de Metz, rire de nòsti falido. E aviéu vist li republican pica di man après Reichshoffen. — l'a plus de nacioun. l'a que de partit. — E siés groussierasso, injusto, bramairo, parlu-fiero. Siés lou pourrimen di counscienci, acoustumes à la messorgo, siés uno de si fàci, siés l'idroufoubio, la malautié misterioso que rèn l'esplico, que rèn la garris, la ràbi avuglo que mord tout ço qu'es à soun entour, que prevèis si pouncho e dis: — Alunchas-vous, acò me vai prene, à sis ami — rendes l'ome indifèrènt i bèlli causo.

\*

Aquelo idroufoubio (poulitico) es mai que mai terriblo dins lou Miejour. Porton esfrai dins moun país! La diferènci d'avejaire, es la furour, pas de recantoun de terro, tant recula, tant sauvage, tant embauma que siegue, que i'a pas dous o tres parti terrible.

Anfos Daudet

Leva de « Les carnets inédits » (reviraduro P. Berengier)

# Lou soulèu pèr un traou

Guiaume, Tòni, Pèire, Jaque, Glaude e Micoulau, nous an jamai fa vèire lou soulèu que pèr un traou...

## Lou fort de Bregançon

La Franço a un novèu president de la Republico, se ié dis Micoulau Sarkozy. Countènt o maucoura, faudra faire em' éu. De tout biais, es esta belamen elegi pèr li prouvençau. Belamen coume dis lou prouvèrbi: *Belamen i n'i a, quand i n'i a, Que quand i n'i a pas, i n'i a.* Vai-t'en saupre de qu'acò vòu dire.

De tout biais, lou Micoulau rèsto un prouvençau de la bono. A plus besoun de croumpa soun mas à Maiano, l'an baia un castèu-fort à Bormo. Tre bateja óficialamen president de la Republico dins la semana à Paris, lou dissate lou vesian courre en Prouvenço. Viro que viraras à l'entour de sa fourtaresso. D'à pèd, cinq kiloumètre, siouplet, souto la ràbi dóu soulèu, à tibra la guèto, à susa coume uno bèstio pèr touca li man di Prouvençau e Costo-d'azuren acampa à l'asard, aqui, pèr bada Micoulau. "Ah! bado, Coulau que ta maire fricasso", l'expressioun es dins lou Tresor dóu Felibrige. De-bon, tóuti li gènt lou badavon. Lou pelerinage de Bregançon fai que coumença... lis aparicioun soun assegurado au mens pèr cinq an.

## La coumprenesoun

Basto! Entre Prouvençau poudren belèu s'entèndre? Es encaro uno vesiou subre-naturalo... Sian sus un pichot tros de terraire ounte uno pichoto pounado de terradouren parlon la memo lengo e se coumprenon pas, alor pensas un pau em' un novèu vengut! Coume ié fau dire à n-aquéu d'aqui, que d'uni se dison Prouvençau, d'autre se sonon Ócitan e lou restant se countènto d'èstre Miejourna.

Coume ié faire encapa que la lengo dóu país, es pas un parla, es uno apelacioun countour-



La Prouvenço es la terro di miracle. Sant Micoulau pregas pèr nous !

roulado pèr quàuqui faus saberut prouvençau. Que siegue rèn qu'un patoues pèr li bràvi gènt de Bormo que lou parlon, acò apouncho pas un fust. La questioun es pas de parla la lengo, es de defèndre soun apelacioun. Chascun a la siéuno: prouvençau, lengo prouvençal, lengo d'oc, lengo d'oc, lengo ócitano... Perqué dous cop lengo d'oc ? perdequé, emé la meïouro grafio, simplificado tant e mai, avian pas de s'engana, tout èro simple sènso pluraux... e noun! Frederi Mistral a toujours apara la lengo d'O, mai aro s'atrobe de finocho pèr saussissouna tout acò e dire "li lengo d'oc". Es la multiplicacioun di lengo que faudra bèn esplica au Micoulau.

barbario e de civilisacioun. Anan leissa courre. La Drecho au poudé, la Gaucho au gouvèr, d'abitacioun en couabitacioun sian toujours li couioun. De tout biais, Mèstre Sarkozy es pas lou rèi. Sian encaro en regime parlementari, es li deputa e li senatour que fan la lèi. Se capitara, belèu un jour, que i'aura mai de deputa pèr faire vouta l'apoundon à l'article 2, "dins lou respèct di lengo regiounalo" demanda pèr Francés Bayrou, e partènt d'aqui plus rèn s'entrepachara à l'aplicacioun de la Charto Éuropenco en Franço qu'agra-dèssò vo pas au novèu patrour.

## Lou restant

La manifestacioun de Beziés que devié èstre lou revelant de nosto voulounta d'acioun s'es, pecaire, negado d'esperelo dins lis erso mouvedisso d'uno campagno presidencialo envahissènto. Vint milo persouno pèr carriero à n-un milierat de kiloumètre de la Capitalo, acò fai pas lou pes... Comto pas gaire quand es à cop de milion d'eleitour que jogon e s'estrifon li candidat. Li dat soun pipa. Tè tu, tè iéu, chascun soun tour. Avèn agu la naïveta de crèire que poudian, se faire miés entèndre di presidenciabile... pas mai. Aro, avèn lou novèu gouvèr en plaço. l'a plus à bataia au mitan. Es éu que fau couvincre dóu judice de sauva lou patrimòni linguisti de la Franço.

Sèmblo un affaire mounumentau, de mai parti en batèsto contro aquéu baile de la Republico qu'a, de-segur, d'autri causo mai quichanto e serioso à faire que de s'ócupa de la lengo di vièi terradouren dóu fin-founs dóu país.

Es toujours la memo musico, sus lou meme èr, que nous van jouga. La priourita di priourita es pas l'ensignamen di lengo regiounalo. Pacienci mi brave, avès bèn vouta, veste tour de bonur vendra.

Passo que t'ai vist... es lou tour de couioun, lou viro-viro qu'aganto li tarnagas que sian.

Alor dequé faire ? Sai-que noun, anan pas beissa li bras...

Bernat Giély

## Lou noun-rèn

Pas besoun de ié baia mai d'esplico, lou cap de l'Estat francés nous dira qu'es pas soun soucit. Pèr ço que toco à l'aparamen de nosto lengo, li causo soun toujours estado claro, nous a pas jamai fa de proumessò. Au contro, enmantela dins soun drapèu franchimand, nous a fa l'escorno de dire que voulié pas de la Charto Éuropenco di lengo e culturo regiounalo. Adounc fau pas coumta sus éu pèr revisa l'article dous de la Coustitucioun, lou francés restara la souleto lengo de la Republico... emé l'anglés. Au país di coucourdo, n'avèn vist passa de



# Lou Francés Rabelais

**Nascu à Chinoun, en País de Lèiro, estudiè pèr moungé dins l'abadié di courdelié pièi encò di Bénédictin.**

**P**assè de Bourdèus, Toulouso, Ourleaus e Paris, venguè pièi, en 1530, à Mount-Pelié ounte passè soun bacheleirat e estudiè la medecino qu'acò se fasié dins li libre grè. Ansin apoundeguè proun à sa culturo umanisto. N'aproufichè pèr l'estudia peréu lou biais de viéure e de parla dis estudiant. Davèrè si proumié grade en 1530, partiguè pièi pèr Lioun, passè de Roumo, de Turin que fuguè un grand viajaire. Faguè mège un pau de pertout e mai que mai dins lou Miejour ounte tournè plusiour cop à Mount-Pelié (en 1537, pèr coumpleta si grade pièi pèr coumenta li *Pronostics* d'Ipoucrate davans lis estudiant de l'Universita.

Coume èro un proche dóu cardinau Du Bellay, lou seguiguè de pertout e en particulié à Vauvert e Aigo-morto quouro lou rescontre talamen impourtant entre Francés I<sup>o</sup> e Carle-Quint, en juliet de 1538. Seguiguè pièi lou rèi e lou cardinau quouro partiguèron pèr Lioun e passè mai de Nime e tras lou país roudanen. Ansin, retroubaren Aigo-Morto e soun faro dins lou *Quart livre* (*Haultes tours sus le rivai-ge de la mer, esquelles on allume une lanterne en temps qu'est tempeste sus mer pour adresser les marinières, comme vous povez veoir à la Rochelle et Aigues-Mortes*).

Grand saberu, grand umanisto, rèsto tambèn lou mèstre dóu rire emé si gròssi galejado à la modo medievalo, si jo de mot e àutri pouncho pleno d'esperit. Sa lengo es di mai drudo e acò lou devèn à ço que rèsto pas en chancello quand ié manco un mot: lou vai prene aiours.

Pico dins tóuti li parla de mestié, li lengo estrangiero, li lengo morto e mai que mai dins li dialèite e li lengo regionalo, sènso parla de si creacioun. Sis emprunt tant linguisti coume eitnougrafi. Citaren en particulié, lou voucabulàri marinié ausi à Aigo-Morto pèr eisèmple o sus la costo fin qu'à Niço, forço mot d'òuriginò lengadouciano o prouvençalo ausi dins lou Gard, à Nime, Avignoun, etc., sis alusioun à nosto geografio, à noste foucloure, à nosto culturo pèr pas dire à nosto civilisacioun an desegur endrudi soun obro e i'an douna un goust particulié.

Dins soun *Pantagruel*, retrouban segur Mount-Pelié e sis estudiant. Rabelais ié parlo di vin de Mirevault, dóu Pont dóu Gard e dis Arèno de Nime que sensa, lou jouvènt lis aurié basti en manco pas tres ouro e d'apoundre qu'èron obro mai divino qu'umano. Provo de ço que n'en fuguè impressiouna quand ié passè (de-segur quouro quitè Mount-Pelié pèr Lioun). Nous dis tambèn que lou jouine Pantagruel anè en Avignoun où il ne fut que trois jours qu'il ne devint amoureux: car les femmes y jouent volontiers du serre cropyère parceque c'est terre papale.

D'un autre coustat, es clar que soun obro e soun biais an tambèn enfluença nòstis escrivan de l'epoco e meme plus tard, en particulié de Prouvençau coume Glaude Brueys o Zerbin que soun estile, soun voucabulàri enfiouca, si tèmo e l'amoulounamen coumi de tóuti li biais à la Rabelais ramenton forço lou Pantagruel. A leissa peréu de marco dins nosto toupounimio que countan plus li *Boules de Gargantua* (en Ardècho, en Ceveno, dins lou Gard, en Louzèro o sus li Causse, pèr eisèmple), li *Pas de Pantagruel* (Recamulo, etc.), e bèn d'autre de pertout (n'ia d'aiours plusiour centenau dins touto la Franço). Li legèndo seguissou aquélis apelacioun. Pèr eisèmple lou gigant, un pèd d'un coustat, l'autre quàuqui lego mai liuen, se bèu touto uno ribiero em' un biòu o un



batèu carga (Tarascoun) o escampo d'aigo que vuei nous rèsto un estang (Pujèu)! Se poudèn pensa qu'aquéli legèndo de gigant eisistavon bèn avans, mai Rabelais li reactualisè e si per-sounage s'impausèron coume li vertadié gigant de la legèndo vièio.

Ansin, un cop de mai, sarié bon de liga literaturo franceso e lengo d'O. Mai quau se n'en soucito à l'Educacioun Naciounalo ?

Peireto Berengier

## Li Fèsto d'Arle pèr 2007

### Prougramo estièu 2007

Coume tóuti lis an, la vilo d'Arle vai èstre en fèsto tout lou printèms e l'estièu emé un fube d'espetacle e de rescontre.

13 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, Oupereto marsiheso *Coup de soleil*, emé li sabouróusi cansoun marsiheso de Vincent Scotto, Alibert e Sarvil.

14 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, Councert de Quartier Nord. La troupo festejara aquest an 30 annado d'eisistènci, à còu-pourta sa visto particuliero à la sauço hard-jazz-rock-punk-ragga-scatofunk-médiéval.

15 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, councert Jo Corbeau, musician, cantaire, show man.... aquéu countaire fadòli dóu reggae mieterran vendra vous lou dire acoumpagna de si 9 musician.

18 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, councert Oaï Star.

19 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, councert Moussu T.

20 de jun à 21 ouro 30 : Cour de l'Archevescat, councert Papet J. Soun lis enfant dóu Massilia Sound System, en 2004 an decida tout en countuniant l'aventuro dóu Massilia de leissa plaço à d'àutri proujèt en solò es coume acò qu'avèn Oaï Star, Moussu T e Papet J.

30 de jun à 21 ouro 30 : Tiatre Antique, *Révolution Arles 1789*, uno istòri dansado pèr la Cie Art'Relate Ballet. Forum Liri, après Mady Mesplé l'an passa, aquest an es un autre grand cantaire Gabriel Bacquier que presidara lou Forum Liri Europeen d'Arle 2007.

Lou 26 de jun vesprado Oupera Francés à 21 ouro 30 cours de l'Archevescat e lou 27 de jun toujours à 21 ouro 30 meme endré vesprado Oupera Estrangié, li candidat saran acoumpagna au piano pèr dono Marie-France Arakelian, uno Master Class cant liri sara douna pèr Moussu Bacquier dóu 23 au 27 de jun à Arle.

Pèr mai d'entre-signè pèr lou reglamen escriéure à : **Festiv'Arles** – Comité des Fêtes d'Arles - 35 place de la République – 13200 Arles : Tel: 04.90.96.47.00 Fax : 04.90.96.81.17.

### Counferènci.

Cour de l'Archevescat.  
6 de jun à 20 ouro 30 : Counferènci de Moussu

Vlassis sus l'istòri dóu chivau camarguen segui dóu film Crin Blanc.

7 de jun à 21 ouro : Espàci Van Gogh, rescontre proujeicioun emé Lucien Clergue.

13 de jun à 18 ouro 30 : Counferènci musicalo de Pierre Echinard sus la cansoun marsiheso de 1840 jusqu'à vuei.

14 de jun à 18 ouro 30 : Rescontre emé G. Cresenzo e M. Allione autour de *Sarvil l'oublié de Marseille*.

25 de jun à 21 ouro : Counferènci de André Segond sus la soprano Andréa Guiot, salo

d'Ounour de la Coumuno.

28 de jun à 18 ouro 30 : Rescontre emé A. Bernard e J. Andrieu.

### Tradicioun.

Capitalo esperitalo de la Prouvenço, Arle a un devé de tradicioun, uno culturo que s'espremis pèr de grand classi coume : Lou fiò de la Sant Jan, Pegoulado, Fèsto dóu coustume, Courso de satin, Courso camarguenço, Coucardo d'Or... sènso óublida balèti folk.

### Li dato de reteni

Balèti à 21 ouro lou 2 de jun quartié Montplaisir, - 8 de jun quartié Trinquetaille, - 16 de jun quartié la Roquette, - 22 de jun, amèu de Rafélo.

Courso de satin lou 10 de jun au Mas di Bernacles à parti de 9 ouro.

Estage de danso prouvençalo dóu 18 au 20 de jun au Gymnase Robert Morel.

Fio de la Sant Jan lou 23 de jun à parti de 12 ouro – Parvis de la Coumuno, Bd des Lices, quartié Trinquetaille.

Uno journado tradiciounalo au mas Thibert lou 24 de jun, vièi mestié, marcat dis artisan d'Art, danso...

Pegoulado lou divèndre 29 de jun à 21 ouro 30 Cèntre vilo e Arena.

Fèsto dóu coustume lou dimenche 1iè de juliet, Cèntre vilo e Tiatre Antique e à 17 ouro is Arena espetacle *Hommage à la Reine*.

Coucardo d'Or lou 2 de juliet à 17 ouro is Arena.





















# Pensado vo perpensado di bèsti

## Saupre se li bèsti pènsen ? Es la darnièri descuberto scientifico que lou vai dire...

Li bèsti fuguèron toujour counsiderado coume guidado pèr soun istint, mai d'estúdi recènt an moustra que li bèsti an uno cultura.

1953 – Sus uno plajo dóu Japoun, uno jouino mounino macaco a l'idèio de lava dins l'aigo de mar uno patato douço avans de la manja. Aquest biais èro pas dins lis abitudo di manaque, que manjavon si tartifle emé la sablo e la terro que i'éron dessus. La jouino femello coumprenghè tant lèu que la tartifle èro bèn meiuoro lavado. Se desbrouiè pèr esplica sa descuberto à si coumpan, e en quàuqui tèms touto la chourmo lavavon sa tartifle, franc quàuqui vièi macaque toujour reboussié à la nouveuta.

Acò auriè pouscu se pas saupre, mai li tartifle èron estado pausado à bèl esprèssi pèr li cercaire japounés pèr atriva li singe. Lou macaque japounés es forço dificile à foutougrafia, qu'es proun crentous. Mai es proun groumand, subretout de patato douço. Faguè de tèms d'espèro, mai lou cambiament se faguè.

Aqueste cambiament fuguè publica coume un cas de transmession culturalo.

Ero l'èpoco ounte li cercaire avien de mouloun de gârri que trevavon li labirinte di labouratòri...

L'òutis es pas lou propre de l'ome

Avèn adeja parla de Glaudino André e de si Bonobo, mai li singe soun pas soulet d'aguè uno cultura propre. Li tres grândi damo dis estúdi sus li singe, Diano Fossey e si gouriho, Jano Goodall e sis chimpanza e Shirley Strum e si babouin an fa avança li recerco sus la soucieta di singe.

Li chimpanza de Tanzanio utilison d'òutis pèr pesca li termite o aganta li fournigo. Mai, d'un group l'autre, l'òutis pòu cambia. Li singe podon tambèn utiliza de martèu de pèiro e un roucas

plat pèr escracha de nose de panda que lou cruvèu es forço dur. Aquesto utilisacion de casso-nose es utiliza pèr uno souleto tribu de chimpanza de la fourèst. Es que lou gèste fuguè enventa pèr un membre de la tribu e trasmés i coulègo. Lou jouine regardo sa maire enjusqu'à ço qu'ague la forço de faire parié.

Shirley Strum e si babouin a esplica que quand li pichot se garrouion, es li paire que vènon pèr li dessepara. Coume fan cadun, pèr recounèisse lou siéu? Un babouin es capable de recounèisse un jouine que ié sèmblo siegue fisicamen, siegue emé uno óudour proche la siéuno. O tambèn qu'a l'óudour de la maire, que lou babouin a ounoura au moumen dis amour, e saup coume acò que lou pichot es siéu...

La transmession de l'ensignamen

Li mangousto soun uno pichoto tribu d'un quarantenu d'individu dóu Miejour de l'Africo. Manjon de lesert, de serp, d'escourpioun, que la caturo de tóuti aquéli bèsti picarello es forço dangeirouso.

De cercaire an óusserva que l'avié de proufessour que baiavon à sis escoulan, li pichoti mangousto, de predo morto ounte an leva l'aguion... Li pichot podon touca la predo, pièi à flour e à mesuro de soun educacion, lou proufessour avanço dins soun enseignamen enjusqu'à ço que lou pichot pousquèsse cassa tout soulet li marridi bèstio.

Un autre eisèmplo: lou pluvié, o pluvian, es un pichot aucèu qu'asseguro lou role de broso à dènt di croucoudile. Mai fai tambèn lou semblant d'aguè uno alo esclapado pèr aliuença li predatour de soun nis. Quand es proun liuen de sa nisado, s'envolo en leissant soun agressour bouco badanto.

1930 - Li pimparrin en Anglo-terro, poudien trauca lou tap di boutiho de la qu'èron livrado sus loun lindau dis oustau e siblavon la crèmo.

Lou cant di baleno – Fuguè coustata que lou cant d'amour d'un group de baleno dóu coustat èro d'un biais. Lou group d'un autre coustat èro pas lou meme. A l'óucasioun d'uno migracion, de viajaire an trasmés soun cant à quàuqui membre dóu proumié group, e aro tout lou



mounde an lou meme cant. Es coume uno revoulucion culturalo!

En Escosso se trobo un endré emé de vâstis estendudo sènsou barriero ounte li moutoun vivon en libèrta, sènsou pastre e sènsou chin pèr li garda. Pamens se perdon jamai, toubon pas dins li gaudre grandaras e sabon ounte s'assousta quand plòu. Chaque escabot counèis soun endré. En fa, es li bedigo qu'aprenon à sis agnèu ounte soun lis endré dangeirous, coume travessa uno riviero, e ounte soun li soutu. Li fermié, quand vèndon l'escabot, gardon toujour uno partito di vièi bedigo...

La memòri dis elefant - Lis elefant d'Africo an uno ourganisacion matriarcalo. Es la femello la mai vièio que meno la tribu. Es tambèn la gardiano de la memòri soucialo: recounèis li group ami o enemi à soun barrissamen. Pèr un cop de mai, li retretado soun utilo à la soucieta.

Tout acò vòu dire qu'uno bèsti a uno vido soucialo e uno capacita pèr chifra. L'idèio passado

èro de douna à nòsti cat de pensado, de sentimen, de qualita, d'emoucioun uman, mai se fau rapela qu'an soulamen de pensado de bèsti que soun forço diferènto di nostro.

De tóuti li lengo animaliero, lou lengage dóu cat es lou mai misterious. Se parlo à soun chien, li dóufin entèndon lou sounar, li baleno canton, lou chivau respound à soun mèstre e lou cat? respound en res, se lèvo pas, fai pas lou bèu: es bèu, basto. Lou cat es fa soulamen pèr recampa li carresso, disié un escrivan celèbre.

Mai tre que disèn que li bèsti an uno cultura, d'uni pènsou qu'an de dre. Mai lou qu'a de dre, a tambèn de devé... Basto de regarda la soucieta di bèsti pèr estudia la nostro.

Avèn coumença emé lou travai di Japounés, acabaren emé li Japounés, qu'en regardant li chin, an fabrica un chin-robot, emé uno intelligènço artificialo, tout eleitrouni que respound à soun noum Aibo, de Sony.

Tricio Dupuy

# Lou cartounage, uno endustriò en Vaucluso

Vaurias que se devino en plen dins la Droumo, apartèn amenistrativamen à la Vaucluso. Vièio istòri de papo...  
Mai aquelo viloto de l'enclavo a uno particularita : un museon dóu cartounage e de l'estamparié.

## La matèri

Lou cartoun es tout papié que peso mai de 224 g/m2, es fabrica dins de cartounarié. Es fa emé ço que rèsto de l'industriò dóu bos. Li ravan de cartoun soun recièucla (de 40 à 75%). Lou cartoun es ço qe i'a de

mai eoulougi bord qu'espargno li fourèst (li cartouniè an li fourèst li miés aparado e renouvelado. Li rèsto de cartoun empourcassisson pas la naturo.

Lou cartounage es l'endustriò pèr fabrica li bouito de cartoun, lou *packaging* coume dison en francés. Es tout un art pèr asata lou cartoun i

formo de ço que ié dèu caupre.

## Un pau d'istòri

Au mitan dóu siècle XIX, Vaurias èro un di liò que li magnan ié fasien flòri. Aquéli verme se reproduson pèr grano (lis iòu dóu parpaion) e aquéli grano soun forço pichoto e vivènto, bord qu'es d'iòu que dèvon espeli. Ié fau dounc un recate asata que ié poscon respira, subre-tout que pèr veni dóu Japoun lou viage èro long. Moussu Meynard n'aguè soun proun de reçaupre de grano morto e cerquè

un meiuor biais. Es lou perruquièmercié de Vaurias, segne Ferdinand Revoul (1814-1864) qu'enventè pèr éu la bouito à *courant d'air* e devenghè lou foundatour dóu cartounage à Vaurias! Li femo, ié venguèron travaia noumbrouso e pèr gaire. Mai li magnan, i'a pas qu'éli qu'an besoun de bouito e Vaurias travaie lèu pèr la farmacio, la bijoutarié, la counfisiarié, la parfumarié, etc. Vaurias fuguè lèu la capitalo moundialo dóu cartounage.

## Memòri couleitivo e patrimòni industriau

Lou museon vòu apara l'identita e lou patrimòni industriau de Vaurias; fuguè inagura en 1991, e istala dins un ancien loucau coumerciau. Presènto tout ço que fau saupre de l'istòri e de l'evolun di biais de fabricacion di bouito de cartoun dins lou tèms, evolucion peréu despièi la fueio de cartoun fin qu'à la bouito facho e decourado. Tout es presenta dins un biais didati emé de recoustitucion d'ataiè à doumicle, de couleicioun de machino e d'òutis ancian, de doucmen grafi e icounougrafi, d'etiqueto, de dessin, de filme videò e tout ço que fai besoun pèr miés coumprene ço que faguè vièure lou païs e ço que lou fai vièure encaro, qu'aquelo industriò es pas morto à Vaurias. La viloto rèsto un cèntrè impourtant dóu cartounage francés (quatre entrepreso qu'emplegon 300 persouno). Li bouito facho, li falié decoura e lou cartounage demandè l'estamparié.

Lou museon presènto dounc aquelo industriò e li biais diferènt d'estampa: gravaduro sus couire e sus bos (dóu francique graban, cava), litougrafio (dóu grè *lithos*, pèiro e inventado pèr un Tchèque Aloys Senefelder), tipougrafio.

Un museon tant pèr li pichot que pèr li grand, que prepauso li descuberto de l'arqueoulougiò industrialo e un saupre faire recouneigu liuen dins lou mounde. Un museon despartamentau de la memòri couleitivo d'aquèu cantoun de Prouvènço.

P. Berengier



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

